



## Demande de visa Schengen Application for Schengen Visa

این فرم رایگان است

**Ce formulaire est gratuit  
This application form is free**

|  |                                      |   |   |  |  |
|--|--------------------------------------|---|---|--|--|
| 1. Surname (Family name)(x) نام فامیل (x)  |                                      |   | PARTIE RESERVEE A L'ADMINISTRATION  |  |  |
| 2. Surname at birth [Earlier family name(s) (x) نام خانوادگی در بدو تولد   |                                      |   | Date d'introduction de la demande:  |  |  |
| 3. First name(s) [Given name(s)] (x) نام   |                                      |   | Numéro de la demande de visa:   |  |  |
| 4. Date of birth (day-month-year) تاریخ تولد   | 5. Place of birth شهر محل تولد       | 7. Current nationality ملیت فعلی  | Demande introduite auprès:<br><input type="checkbox"/> Ambassade/Consulat<br><input type="checkbox"/> Centre d'application commun<br><input type="checkbox"/> Prestataire de services<br><input type="checkbox"/> Intermédiaire commercial<br><input type="checkbox"/> Frontière<br>Nom:<br><input type="checkbox"/> Autres<br><br>Responsable du dossier:<br><br>Documents justificatifs:<br><input type="checkbox"/> Document de voyage<br><input type="checkbox"/> Moyens de subsistance<br><input type="checkbox"/> Invitation<br><input type="checkbox"/> Moyen de transport<br><input type="checkbox"/> Assurance maladie en voyage<br><input type="checkbox"/> Autres: |  |  |
|  | 6. Country of birth کشور محل تولد    | Nationality at birth, if different ملیت اصلی در بدو تولد  |   |  |  |
| 8. Sex / جنسیت<br><input type="checkbox"/> Male / مرد<br><input type="checkbox"/> Female / زن  |                                      | 9. Marital status / وضعیت تاهل<br><input type="checkbox"/> Single / مجرد<br><input type="checkbox"/> Married / متاهل<br><input type="checkbox"/> Separated / جدا شده<br><input type="checkbox"/> Divorced / طلاق گرفته<br><input type="checkbox"/> Widow(er) / بیوه<br><input type="checkbox"/> Other (please specify) / غیره |   |  |  |
| 10. In the case of minors: Surname, first name, address (if different from applicant's) and nationality of parental authority/legal guardian<br>برای افرادی که تحت تکفل هستند. نام و نام فامیل و آدرس کسی که کفیل است.   |                                      |   |   |  |  |
| 11. National identity number, where applicable<br>شماره کارت ملی   |                                      |   |   |  |  |
| 12. Type of travel document<br><input type="checkbox"/> Ordinary passport / عادی<br><input type="checkbox"/> Official passport / رسمی<br><input type="checkbox"/> Diplomatic passport / سیاسی<br><input type="checkbox"/> Special passport / خاص<br><input type="checkbox"/> Service passport / خدمت<br><input type="checkbox"/> Other travel document (please specify) / غیره |                                      |   | Décision concernant le visa:<br><input type="checkbox"/> Refusé<br><input type="checkbox"/> Délivré<br><input type="checkbox"/> A<br><input type="checkbox"/> C<br><input type="checkbox"/> VTL<br><br>Valable:<br>du<br>au   |  |  |
| 13. Number of travel document شماره گذرنامه  | 14. Date of issue تاریخ صدور گذرنامه | 15. Valid until تاریخ انقضاء گذرنامه  | 16. Issued by صادر شده توسط   |  |  |
| 17. Applicant's home address and e-mail address<br>آدرس منزل و آدرس الکترونیک متقاضی   |                                      |   | Telephone number(s) شماره تلفن  |  |  |
| Nombre d'entrées:<br><input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Multiples<br><br>Nombre de jours:  |                                      |   |   |  |  |

(x) Les données des cases 1 à 3 doivent correspondre aux données figurant sur le document de voyage.

(x) Fields 1-3 shall be filled in accordance with the data in the travel document.

|  |  |
|--|--|
| <p>18. Residence in a country other than the country of current nationality. اگر ساکن کشوری غیر از کشور اصلی خودتان هستید.</p> <p><input type="checkbox"/> No / خیر</p> <p><input type="checkbox"/> Yes. Residence permit or equivalent / بله اجازه اقامت Valid until / تاریخ انقضاء<br/>No. بشماره</p>  |  |
| <p>*19. Current occupation / شغل فعلی</p>  |  |
| <p>*20. Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment نام و آدرس و شماره تلفن کارفرما برای دانشجویان: نام و آدرس دانشگاه</p>   |  |
| <p>21. Main purpose(s) of the journey / هدف اصلی سفر</p> <p><input type="checkbox"/> Visit of family or friends / دیدار از فامیل</p> <p><input type="checkbox"/> Tourism / توریستی</p> <p><input type="checkbox"/> Study / تحصیل</p> <p><input type="checkbox"/> Business / تجاری</p> <p><input type="checkbox"/> Medical reasons / پزشکی</p> <p><input type="checkbox"/> Cultural / فرهنگی</p> <p><input type="checkbox"/> Sports / ورزشی</p> <p><input type="checkbox"/> Transit / ترانزیت</p> <p><input type="checkbox"/> Airport transit / ترانزیت فرودگاه</p> <p><input type="checkbox"/> Official visit / دیدار رسمی</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify) / غیره</p> |  |
| <p>22. Member State(s) of destination / مقصد اصلی</p>  | <p>23. Member State of first entry کشور محل ورود</p>   |
| <p>24. Number of entries requested / تعداد ورود</p> <p><input type="checkbox"/> Single entry / یکبار ورود</p> <p><input type="checkbox"/> Two entries / دو بار ورود</p> <p><input type="checkbox"/> Multiple entries / مکرر</p>  | <p>25. Duration of the intended stay or transit مدت اقامت یا ترانزیت</p> <p>Indicate number of days تعداد روزهای اقامت</p> |
| <p>26. Schengen visas issued during the past three years آیا روادید شنگن در طی سه سال گذشته داشته اید؟</p> <p><input type="checkbox"/> No / خیر</p> <p><input type="checkbox"/> Yes. Date(s) of validity from / بله معتبر از معتبر تا</p>  |  |
| <p>27. Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen visa آیا تاکنون برای تقاضای روادید شنگن اثر انگشت داده اید؟</p> <p><input type="checkbox"/> No / خیر <input type="checkbox"/> Yes. Date (if known) / بله در تاریخ</p>  |  |
| <p>28. Entry permit for the final country of destination, where applicable اجازه ورود برای کشور مقصد چنانچه معتبر است</p> <p>Issued by / صادر شده از جانب معتبر از تاریخ Valid from until معتبر تا تاریخ</p>   |  |

Les rubriques assorties d'un \* ne doivent pas être remplies par les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse (conjoint, enfant ou ascendant dépendant) dans l'exercice de leur droit à la libre circulation. Les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse doivent présenter les documents qui prouvent ce lien de parenté et remplissent les cases nos 34 et 35

The fields marked with \* shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields no 34 and 35.

|   |  |   |
|---|--|---|
| 29. Intended date of arrival in the Schengen area<br>تاریخ ورود به محدوده شنغن  | 30. Intended date of departure from the Schengen area<br>تاریخ خروج از محدوده شنغن   |   |
| *31. Surname and first name of the inviting person(s) in the Member State(s). If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in the Member State(s)<br>نام و نام فامیل شخص دعوت کننده یا اسم هتل در صورت اقامت‌های کوتاه مدت   |  |   |
| Address and e-mail address of inviting person(s)/hotel(s)/temporary accommodation(s)<br>آدرس و آدرس الکترونیک شخص دعوت کننده یا هتل در صورت اقامت‌های کوتاه مدت   | Telephone and telefax<br>شماره تلفن یا فکس   |   |
| *32. Name and address of inviting company/organisation<br>اسم و آدرس شرکت یا سازمان دعوت کننده  | Telephone and telefax of company/organisation<br>شماره تلفن و یا فکس شرکت یا سازمان دعوت کننده   |   |
| Surname, first name, address, telephone, telefax, and e-mail address of contact person in company/organisation<br>نام و نام خانوادگی، شماره تلفن، شماره فکس و آدرس الکترونیک شخص مسنول در شرکت یا سازمان دعوت کننده   |  |   |
| *33. Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered :<br>مخارج اقامت پوشش داده می شوند از جانب:   |  |   |
| <b>Means of support / پول همراه</b><br><input type="checkbox"/> Cash پول نقد<br><input type="checkbox"/> Credit Card کارت اعتباری<br><input type="checkbox"/> Traveller's cheques چک مسافرتی<br><input type="checkbox"/> Prepaid accommodation اقامت از پیش پرداخت شده<br><input type="checkbox"/> Prepaid transport وسیله حمل و نقل پرداخت شده از قبل<br><input type="checkbox"/> Other (please specify) غیره / لطفا توضیح دهید. | <input type="checkbox"/> by the applicant himself/ herself شخص متقاضی<br><input type="checkbox"/> by a sponsor (host, company, organisation) یک ضامن (میزبان/شرکت/ سازمان)<br><input type="checkbox"/> referred to in field 31 or 32 که در بخش ۳۱ و ۳۲ ذکر شده است.<br><input type="checkbox"/> other (please specify) غیره لطفا توضیح دهید. |   |
| 34. Personal data of the family member who is a EU, EEA or CH citizen<br>مشخصات اعضای فامیل که یا تبعه سوئیس هستند یا در کشورهای EU, EEA اقامت دارند.   |  |   |
| Surname<br>نام فامیل  | First name(s)<br>نام   |   |
| Date of birth<br>تاریخ تولد   | Nationality<br>ملیت  | Number of travel document or ID card<br>شماره کارت هویت یا مدرک سفر |

Les rubriques assorties d'un \* ne doivent pas être remplies par les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse (conjoint, enfant ou ascendant dépendant) dans l'exercice de leur droit à la libre circulation. Les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse doivent présenter les documents qui prouvent ce lien de parenté et remplissent les cases nos 34 et 35

The fields marked with \* shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields no 34 and 35.

|  |   |
|--|---|
| 35. Family relationship with an EU, EEA or CH citizen<br>نسبت فامیلی با یک تبعه سوئیس یا یکی از کشورهای EU, EEA<br><input type="checkbox"/> Spouse همسر <input type="checkbox"/> Child فرزند <input type="checkbox"/> Grandchild نوه<br><input type="checkbox"/> Dependent ascendant والدین تحت تکفل |   |
| 36. Place and date<br>شهر و تاریخ  | 37. Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian)<br>امضاء |

I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. من آگاهم که مبلغ ویزا در صورت رد تقاضای ویزا مسترد نمی گردد.

I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States. من آگاهم که برای مدت اقامت خود در محدوده شنکن نیاز به یک بیمه بیماری معتبر دارم.

En connaissance de cause, j'accepte ce qui suit: aux fins de l'examen de ma demande de visa, il y a lieu de recueillir les données requises dans ce formulaire, de me photographier et, le cas échéant, de prendre mes empreintes digitales. Les données à caractère personnel me concernant qui figurent dans le présent formulaire de demande de visa, ainsi que mes empreintes digitales et ma photo, seront communiquées aux autorités compétentes des États membres et traitées par elles, aux fins de la décision relative à ma demande de visa.

Ces données ainsi que celles concernant la décision relative à ma demande de visa, ou toute décision d'annulation, d'abrogation ou de prolongation de visa, seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS)<sup>1</sup> pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des États membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des États membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'autorité de l'État membre est compétente pour le traitement des données: Office fédéral des migrations ODM.

Je suis informé(e) de mon droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données me concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données me concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À ma demande expresse, l'autorité qui a examiné ma demande m'informerait de la manière dont je peux exercer mon droit de vérifier les données à caractère personnel me concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par la législation nationale de l'État concerné. L'autorité de contrôle nationale dudit État membre (Le Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFPDT, Feldeggweg 1, 3003 Bern) pourra être saisie des demandes concernant la protection des données à caractère personnel.

Je déclare qu'à ma connaissance, toutes les indications que j'ai fournies sont correctes et complètes. Je suis informé(e) que toute fausse déclaration entraînera le rejet de ma demande ou l'annulation du visa s'il a déjà été délivré, et peut entraîner des poursuites pénales à mon égard en application du droit de l'État membre qui traite la demande.

Je m'engage à quitter le territoire des États membres avant l'expiration du visa, si celui-ci m'est délivré. J'ai été informé(e) que la possession d'un visa n'est que l'une des conditions de l'entrée sur le territoire européen des États membres. Le simple fait qu'un visa m'ait été accordé n'implique pas que j'aurai droit à une indemnisation si je ne remplis pas les conditions requises à l'article 5, paragraphe 1, du code frontières Schengen et que l'entrée me soit refusée. Le respect des conditions d'entrée sera vérifié à nouveau au moment de l'entrée sur le territoire européen des États membres.

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application. Any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS)<sup>1</sup> for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: Federal Office for Migration FOM.

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State (Federal Data Protection and Information Commissioner PDPIC, Feldeggweg 1, 3003 Bern) will hear claims concerning the protection of personal data.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5(1) of the Schengen Borders Code and am thus refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

من با آگاهی کامل موافقت می نمایم :

اطلاعات شخصی من که در این فرم درج شده اند جهت بررسی تقاضای ویزای من در اختیار مقامات مسنول کشورهای شنکن قرار گیرند. این اطلاعات در شبکه اطلاعاتی ضبط میشوند و برای کلیه کشورهای شنکن قابل دسترسی هستند.

در پی تقاضای صریح شخصی، نمایندگی کنسولی که پرونده مرا رسیده مرا رسیدگی می نماید مرا از نحوه احیای حق من بر اساس قوانین ملی کشور مربوطه برای بررسی، تصحیح و حذف اطلاعات - خصوصاً زمانی که دقیق نباشند مطلع می نماید.

تائید می نمایم که کلیه اطلاعات داده شده صحیح و کامل هستند.

هر گونه اطلاعات نادرست منجر به رد تقاضای ویزا یا ابطال ویزای صادر شده و یا پیگرد قانونی میگردد.

که موظفم مرز کشورهای شنکن را در تاریخ انقضای ویزا ترک نمایم.

مطلع هستم که داشتن رواید تنها یکی از شرایط ورود به منطقه شنکن است. در هنگام ورود شرایط لازم مجدداً مورد رسیدگی قرار خواهند گرفت و در صورت ممانعت ورود بر اساس عدم تطابق با الزامات ماده 5/1 توافقنامه اجرایی شنکن هیچگونه حق غرامتی علیرغم صدور ویزا نخواهم داشت.

|                |             |  |       |
|----------------|-------------|--|-------|
| Place and date | شهر و تاریخ | Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) | امضاء |
|----------------|-------------|--|-------|

<sup>1</sup> Dans la mesure où le VIS est opérationnel / Insofar as the VIS is operational

**Right to appeal**

The applicant may appeal to the Federal Office for Migration against a visa refusal decision within thirty days of notification (Article 6 paragraph 2bis of the Federal Act on Foreign Nationals, FNA, SR 142.20). The appeal must be submitted in writing and in one of the official languages of Switzerland. It must be dated and signed by the appellant, and addressed either to the Swiss diplomatic mission that refused to issue the visa or to the Federal Office for Migration, CH-3003 Bern-Wabern. After advance payment of an administrative fee of CHF 150 (Article 63 of the Federal Act on Administrative Procedure, APA, SR 172.021), the Federal Office for Migration shall issue a contestable decision. Advance payment must be made according to the indications of the diplomatic mission or the FOM.

**Address in Switzerland for the notification of a formal decision**

Surname

First name(s)

Street, No.

Postal code, City

**Transmission of personal data to third parties**

Fully informed on the conditions attached to the purpose of this visa request, I consent that information contained in this request regarding myself and the travel insurance may be made available to third parties. The term "third party" is meant to designate anyone to whom the visa holder owes money, and comprises, among others, federal, cantonal and communal authorities, public law entities, and private service providers.

Signature

**حق تقاضای تجدید نظر**

در صورت عدم موافقت با صدور روادید، متقاضی می تواند ظرف 30 روز پس از اطلاع از اداره مهاجرت سوئیس تقاضای تجدید نظر نماید (ماده 6 قانون فدرال در مورد اتباع خارجی بند 2 (FNA, SR 142.20). تقاضای تجدید نظر باید به صورت کتبی با قید تاریخ و به یکی از زبان های رسمی کشور سوئیس و امضاء شده توسط متقاضی خطاب به سفارت سوئیس یا اداره مهاجرت سوئیس به نشانی زیر ارسال شود:

Federal Office for Migration  
CH-3003 Bern-Wabern

پس از واریز پیش پرداخت هزینه اداری به مبلغ 150 فرانک سوئیس (ماده 63 قانون فدرال در مورد روال اداری (APA, SR 172.021) اداره مهاجرت سوئیس حکم قابل اعتراضی صادر می نماید. پیش پرداخت باید مطابق با جزئیات ارائه شده از سوی سفارتخانه یا اداره مهاجرت سوئیس باشد.

آدرس در سوئیس برای ابلاغ رسمی حکم

نام خانوادگی

نام

خیابان، پلاک

کد پستی، شهر

**انتقال اطلاعات فردی به شخص ثالث**

با اطلاع کامل از شرایط درخواست روادید اینجانب رضایت خود را اعلام می کنم که اطلاعات فردی اینجانب در درخواستنامه روادید و بیمه نامه مسافرتی ممکن است در دسترس شخص ثالث قرار گیرد. منظور از "شخص ثالث" هر شخصی است که دارنده روادید به او مبالغ پرداخت نشده بدهکار باشد که شامل مقامات فدرال، کانتون ها و شهرداری ها و نهادهای عمومی و ارائه دهندگان خدمات خصوصی می شود.

امضاء